

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Макаренко Елена Николаевна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 13.03.2024 17:15:47  
Уникальный программный ключ:  
c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

УТВЕРЖДАЮ  
Начальник отдела лицензирования и аккредитации  
Чаленко К.Н.  
« 01 » / 06 20 20 г.

**Рабочая программа дисциплины  
Практика устной и письменной речи (второй иностранный язык) (испанский)**

по профессионально-образовательной программе направление 45.03.02 "Лингвистика"  
профиль 45.03.02.02 "Перевод и переводоведение"

Для набора 2019 года

Квалификация  
Бакалавр


## КАФЕДРА Лингвистика и межкультурная коммуникация

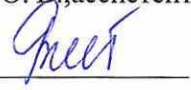
## Распределение часов дисциплины по курсам


Курс	3		4		5		Итого	
	уп	рп	уп	рп	уп	рп		
Практические	20	20	38	38	20	20	78	78
Итого ауд.	20	20	38	38	20	20	78	78
Контактная работа	20	20	38	38	20	20	78	78
Сам. работа	228	228	138	138	403	403	769	769
Часы на контроль	4	4	4	4	9	9	17	17
Итого	252	252	180	180	432	432	864	864

## ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 25.02.2020 протокол № 8.

Программу составил(и): к.ф.н., доцент, Глухова О. В.; ассистент, Карнась А.А. 

Зав. кафедрой: к.ф.н., доц. Барабанова И.Г. 

Методическим советом направления: д.ф.н., профессор, Евсюкова Т.В. 

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	формирование, развитие и совершенствование у обучающихся общекультурных, профессиональных и специальных компетенций, позволяющих в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность посредством овладения коммуникативной компетентностью по изучаемому иностранному языку, предполагающей владение различными видами речевой деятельности, лексическим и грамматическим материалом, а также готовность использовать иностранный язык для получения, оценивания и применения иноязычной информации для решения профессиональных задач

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
ПК-15:	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-14:	владением этикой устного перевода
ПК-13:	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-12:	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-10:	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-9:	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-8:	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-7:	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ОПК-8:	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-7:	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-3:	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:	
<b>Знать:</b>	основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования испанского языка, его функциональных разновидностей; систему изучаемых языков и принципы их функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации; лексику испанского языка, специфика которой зависит от обстоятельств коммуникации; лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека; основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения; основные этапы предпереводческого анализа текста, информацию, позволяющую идентифицировать функциональные стили, подстили и жанры языковых произведений; параметры лингвистического анализа текста оригинала, позволяющие сформулировать возможные трудности при переводе; методику предпереводческого анализа информационных и специальных текстов, параметры лингвистического анализа текста оригинала, позволяющие сформулировать возможные трудности при переводе; основную справочную, специальную литературу и информационные ресурсы для поиска информации при подготовке к выполнению перевода; методику подготовки к выполнению перевода, в т.ч. проведение предпереводческого анализа; как соотнести информацию, полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях с поставленными переводческими задачами; теории уровней эквивалентности, приемов перевода, переводческих трансформаций; как идентифицировать части исходного текста, представляющие вероятную сложность в процессе перевода, сохранения в переводном тексте норм лексической эквивалентности, соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм; технологии перевода разнотипных текстов, теорию уровней эквивалентности; норм вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; принципы профессиональной этики и служебного этикета; этику и моральный кодекс профессионального переводчика; недопустимые ситуации при устном переводе; правила ведения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

<b>Уметь:</b>	грамотно использовать лингвистические знания, включающие в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, для создания устного или письменного текста на изучаемом языке; использовать понятийный аппарат лексикологии, теоретической и когнитивной лингвистики для решения профессиональных задач; использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; понимать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия; пользоваться различными функциональными стилями для адекватного выражения мыслей на иностранном языке в различных ситуациях; описать основные этапы предпереводческого анализа текста; характеризовать текст с точки зрения перевода; определять стратегию перевода в зависимости от стиля и жанра произведения; проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне его микроструктур; идентифицировать основные текстовые категории определять принадлежность текста к функциональному стилю; выделять виды контекстов и правила сочетаемости слов; определить необходимые каналы поиска информации в процессе подготовки к выполнению перевода; переформулировать полученные в процессе поиска информации знания для их целесообразного использования в процессе перевода; интерпретировать полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информацию для осуществления процесса перевода; использовать основные приемы перевода; осуществлять предпереводческий анализ письменного текста с целью определения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, стилистических и фразеологических средств; определять способы и приемы перевода соответствующих фрагментов письменного информационного и специального текста; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе; корректно строить высказывание в ситуации общения, в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; адаптировать формулы речевого этикета к требованиям языка перевода в соответствии с ситуацией перевода, осуществлять приемы устного перевода; придерживаться норм профессиональной этики и служебного этикета в области перевода, межкультурной и технической коммуникации; применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
<b>Владеть:</b>	категориальным аппаратом стилистики, методологическими основами стилистического описания и анализа; навыками применения теоретических знаний в практической деятельности; навыками адекватной интерпретации и оценки различных источников информации и успешности коммуникации на втором иностранном языке на темы семантических, структурных и системных особенностей изучаемого языка; навыками анализа, направленного на познание формирующих предмет лексикологического исследования процессов; основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; знаниями, позволяющими выполнять предпереводческий анализ текста; методикой, позволяющей применять предпереводческий анализ для точного восприятия исходного высказывания; методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; стратегиями, позволяющими осуществлять всестороннюю подготовку к выполнению перевода, решать задачи, поставленные после проведения предпереводческого анализа; теорией уровней эквивалентности, переводческими трансформациями; навыками соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм, соблюдения норм лексической эквивалентности при осуществлении письменного перевода; готовностью решать переводческие задачи и проблемы, возникающие в процессе письменного перевода при отсутствии очевидной возможности соблюдения норм эквивалентности текстов оригинала и перевода; методикой преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности; нормами вербального и невербального общения и навыками коммуникации на иностранном языке для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; опытом принятия решений в соответствии с нормами профессиональной этики; навыком соблюдения этики устного перевода; механизмом избегания недопустимых ситуаций при устном переводе; системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ					
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Curso de introducción				
1.1	Тема: Interpersonales y los viajes. Диалог «Знакомство». El español es uno de los idiomas más hablados en el mundo. Dialectos de la lengua española. Alfabeto y características fonéticas. Лр/	3	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

1.2	Тема: Sonidos vocales y consonantes. Gramática: Artículo indeterminado y determinado • Adjetivos mucho, poco, cuanto • Alfabeto • Речевые штампы. Письменные формулы обращения, приветствия и прощания в письме. /Пр/	3	6	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.3	Фонетический курс: Sílabas y acento Gramática: Género y número de los sustantivos y adjetivos. Países europeos y sus habitantes. /Пр/	3	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.4	Тема: Elestudiente Aguirre. Грамматика: Личные местоимения и спряжение глагола в презенсе. Имя существительное и артикль. Имя существительное в именительном падеже. Глагол ser. Составное именное сказуемое. Оформление текста перевода с помощью MS Office. /Ср/	3	24	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.5	Тема: Употребление артикля. Порядок слов в повествовательном предложении. Типы вопросительных предложений. Порядок слов в вопросительном предложении. Словообразование: Суффиксы имен существительных общего рода -te, -ista, -tor, -dor. /Ср/	3	28	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.6	Тема: La hermana de Ramón. Грамматика: Имя существительное в единственном и множественном числе. Presente de Indicativo глагола tener. Отрицание и утверждение в простом предложении. Наречия «también» и «tampos». /Ср/	3	28	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
<b>Раздел 2. Vida cotidiana</b>					
2.1	Тема: Carmen va de visita. Фонетический курс: La intonación exclamativa. Gramática: Verbo ser. El español es uno de los idiomas más hablados en el mundo. Dialectos de la lengua española. Algunas palabras sobre mi ciudad favorita. /Пр/	3	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.2	Тема: Información personal. Profesionales. Фонетический курс: La intonación interrogativa Gramática: El orden de las palabras. Granada, el sueño de los románticos y poetas. /Пр/	3	2	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.3	Тема: Pablo vive en Barcelona. Фонетический курс Letras menúsculas y mayúsculas Gramática: Preposiciones a, de. /Ср/	3	28	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

2.4	Тема: Pablo está en Madrid. Фонетический курс: Diéresis Gramática Verbo estar. Complimento directo. /Ср/	3	24	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.5	Тема: Elestudiente Aguirre. Грамматика: Личные местоимения и спряжение глагола в презенсе. Trabajo con literatura, toma de notas. /Ср/	3	24	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.6	Тема: Имя существительное и артикль. Имя существительное в именительном падеже. Глагол ser. Составное именное сказуемое. Elaboración de tablas. /Ср/	3	24	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.7	Употребление артикля. Порядок слов в повествовательном предложении. Типы вопросительных предложений. Порядок слов в вопросительном предложении. /Ср/	3	20	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.8	Словообразование: Суффиксы имен существительных общего рода -te, -ista, -tor, -dor. Pronombres personales. Artículo. Género y número de sustantivos y adjetivos. /Ср/	3	28	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.9	/Зачёт/	3	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
<b>Раздел 3. Modernas realidades españolas</b>					
3.1	Тема: Países latinoamericanos. Фонетический курс: Diptongos, Triptongos Gramática: Verbo ir. Pronombres personales. Artículo. Género y número de sustantivos y adjetivos. /Пр/	4	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
3.2	Тема: Omisión del artículo. Фонетический курс: Acento de intensidad. Gramática: Artículo lo. Conjugación de verbos regulares. Verbos de conjugación individual. Etiquetado de clichés en español oral y escrito. /Пр/	4	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

3.3	Тема: Pronombre interrogativo cuánto. Фонетический курс: La intonación de las frases con vocativos. Gramática: Conjugación regular –la primera conjugación. /Пр/	4	8	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
3.4	Тема: Tiempo y hora. Gramática: Conjugación regular –la segunda conjugación. Conjugación de verbos regulares. Verbos de conjugación individual. Etiquetado de clichés en español oral y escrito. /Пр/	4	8	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
3.5	Тема: En clase de español. Gramática: Conjugación regular –la tercera conjugación. Números cuantitativos. Conjugación individual de verbos TENER, IR. /Пр/	4	8	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
3.6	Тема: Nosotros vivimos aquí. Gramática: Conjugación irregular. Pronombres posesivos. Combinaciones de formas verbales personales con infinitivos. /Пр/	4	6	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
3.7	Текст: La hermana de Ramón. Грамматика: Имя существительное в единственном и множественном числе. Preparación para la prueba. /Ср/	4	14	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
3.8	Presentede Indicativo глагола tener. Отрицание и утверждение в простом предложении. Trabajar con la literatura, toma de notas, ejecución de la prueba. /Ср/	4	14	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
3.9	Наречия «también» и «tamposo». El estado de ánimo imperativo. Características de la construcción de un diálogo - directo y telefónico. Las réplicas telefónicas más habituales. /Ср/	4	10	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
3.10	Текст: Una familia muy oscurada. Грамматика: Presentede Indicativo правильных глаголов и глаголов с изменением корневой гласной. Оформление текста перевода с помощью MS Office. /Ср/	4	18	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.3 Л2.4
Раздел 4. Estilos lingüísticos gramaticales					

4.1	Gramática: Construcciones verbales con Infinitivo. Pronombres posesivos. Combinaciones de formas verbales personales con infinitivos. Verbos reflexivos. Inscripción de la carta comercial. /Ср/	4	18	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
4.2	Gramática: Preposiciones. a, para, de. Ortografía: Oración unipersonal. Características del uso de conjugaciones verbales individuales. Gerundio. /Ср/	4	10	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
4.3	Gramática: Complimento circunstancial de tiempo. Apócope de los adjetivos „mucho” y „poco”. Esquema La solución de los problemas lingüísticos. /Ср/	4	10	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
4.4	Gramática: Oración subordinada circunstancial de tiempo y oración subordinada relativa. Hablemos del tiempo. Las estaciones del año. Перевод выполняет с помощью MS Office /Ср/	4	8	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.3 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
4.5	Gramática: Verbos pronominales. Verbos de irregularidad propia. Ritual matutino. Día de trabajo. Pronombres posesivos. Combinaciones de formas verbales personales con infinitivos. Verbos reflexivos. Inscripción de la carta comercial. /Ср/	4	10	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
4.6	Gramática: Pronombres personales que hacen oficio de complemento directo. Tipos de vivienda : casa privadas y apartamentos. Hoteles. /Ср/	4	10	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
4.7	Oración subordinada condicional. La construcción „ir a + Infinitivo” Pronombres y adjetivos indefinidos alguno y ninguno. Números ordinales. Pronombres demostrativos e indefinidos. /Ср/	4	2	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
4.8	Tema de conversación: En el café. Comidas españolas. El estado de ánimo imperativo. Características de la construcción de un diálogo - directo y telefónico. Las réplicas telefónicas más habituales. /Ср/	4	8	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

4.9	Gramática: Participio pasado. Pretérito perfecto compuesto de Indicativo. Verbo: conjugaciones, estados de ánimo y tiempos verbales (revisión). /Cp/	4	6	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.3 Л2.4
4.10	/Зачет/	4	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
<b>Раздел 5. Andalucía, la tierra del sol y El País Vasco</b>					
5.1	Тема: Sevilla: fabulosa e histórica. Historia de la mantilla española. Saludar y presentarse en clase. Frases sencillas para interactuar en español en la clase. /Пр/	5	2	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
5.2	Тема: Córdoba, ciudad del espíritu. El flamenco. Estructuras para saludar y pedir información sobre datos personales. Presentar a la familia. /Пр/	5	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
5.3	Тема: Granada, ciudad poética. „Carmen“ de la novela al libreto de Prosper Mérimé. Presentación y práctica de vocabulario de espacios urbanos, estructuras para organizar una cita, comprar un billete. Instrucciones para ir en transporte público. /Пр/	5	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
5.4	Тема: Los vascos de Cro-Magnon. Guernica y Picasso. Salir con los amigos. Presentación y práctica de estructuras para concertar una cita por teléfono, quedar con alguien, aceptar o rechazar una invitación, dejar recados. /Пр/	5	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
5.5	Тема: Dos vascos famosos: Induráin y Loyola. De vacaciones. Presentación de vocabulario y estructuras para hablar sobre el tiempo, lugares y actividades vacacionales. /Пр/	5	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
5.6	Cataluña. El monasterio Montserrat. Barcelona: la ciudad postmoderna. Compras. Presentación del vocabulario y estructuras para ir de compras. /Cp/	5	8	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

5.7	Dos catalanes distinguidos: Gaudí. Salud y enfermedad. Las partes del cuerpo. Hablar de enfermedades y remedios. /Cp/	5	8	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
5.8	Dos catalanes distinguidos: Dalí. Una entrevista con Salvador Dalí. Números ordinales. Pronombres demostrativos e indefinidos. /Cp/	5	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
5.9	Глаголы poner, querer, gustar в Presente de Indicativo. Употребление артикля. Presentarse y saludar. Expresar gustos. Hablar de rutinas. /Cp/	5	2	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
5.10	Неопределенные прилагательные и местоимения alguno, ninguno. Características de habla española. La sintaxis de las señales conversacionales comunes. Cine español. /Cp/	5	2	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
<b>Раздел 6. Geografía general y la cultura de la América Latina</b>					
6.1	Тема: El relieve, clima y paisajes vegetales de México. Dos problemas a resolver. Ситуационное общение: «Позвольте представить моих коллег». Запрос информации – получение справок. Запись на курсы. Чтение и составление объявлений. /Пр/	5	2	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.4
6.2	Тема: América Central y Antillas: la población. El clima y los cultivos de América Central. Cocinar. La dieta mediterránea. Segunda mano. Escribir un anuncio. Comprar y vender por teléfono. /Cp/	5	8	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
6.3	Тема: Las Antillas. La caña de azúcar, principal cultivo de las Antillas. El canal de Panamá. Imperativo Afirmativo y Negativo. (Утвердительная и отрицательная форма повелительного наклонения). Спряжение правильных глаголов. /Cp/	5	10	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
6.4	Тема: Los países andinos del Norte y del Centro. Los Andes del Sur: Chile, país alargado en latitud. Безличные глаголы. Неопределенные местоимения alguno, algo, alguien и отрицательные местоимения ninguno, nada, nadie. /Cp/	5	14	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.4

6.5	Тема: Los estados del Plata El Brasil. Un problema: la insuficiencia de los transportes. Предложения с дополнением, стоящим перед глаголом - сказуемым, и с прямым дополнением todo. /Ср/	5	14	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
6.6	Тема: El poblamiento de la América prehispanica.Géneros de redacción comercial. Documentación en español.Лексика: тематическая. Здоровый образ жизни. Виды спорта. Медицина, болезни, вредные привычки. /Ср/	5	14	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
6.7	La cultura olmeca del bajo México. Los incas.Cultura musical española. Temas y vocabulario de canciones españolas. Etiqueta en la canción española. /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
6.8	Los mayas. Los toltecas.El estado de ánimo imperativo. Características de la construcción de un diálogo - directo y telefónico. Las réplicas telefónicas más habituales. /Ср/	5	14	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
6.9	Los aztecas. Los chibchas.Símbolos típicos de países de América Latina.Imperativo Afirmativo y Negativo. (Утвердительная и отрицательная форма повелительного наклонения). Глаголы индивидуального спряжения. Оформление текста перевода с помощью MS Office. /Ср/	5	4	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
<b>Раздел 7. La sociedad y la esfera social</b>					
7.1	Тема: Comidas españolas. Грамматика: Употребление предлоги «por» и «para». Отрицательная частица “ni”. Числительные. Орфография. Обстоятельства места. /Ср/	5	18	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
7.2	Тема: A la compra. Грамматика: Futuro Imperfecto de Indicativo. Личные местоимения в родительном и дательном падежах (беспредложная и предложная формы). Глаголы pedir, elegir. /Ср/	5	10	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
7.3	Тема:Negociaciones. Грамматика: Образование наречий образа действия. Pronombres personales. Artículo. Género y número de sustantivos y adjetivos. /Ср/	5	10	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.3 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

7.4	Тема: Mi día de trabajo. Грамматика: Местоименные глаголы. Группы отклоняющихся глаголов. Глагольная конструкция estar+ Participio pasado. Глагольная конструкция estar+Adjetivo. /Ср/	5	6	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
7.5	Грамматика: Причастие. Перфект глаголов.Conjugación de verbos regulares. Verbos de conjugación individual. Etiquetado de clichés en español oral y escrito. /Ср/	5	10	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
7.6	El Periódico. Buscando trabajo. Hablar de condiciones de trabajo. Anuncios de empleo.Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительная степень.Количественные числительные. /Ср/	5	8	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
7.7	Наречия más, menos числительными.Pronombres posesivos. Combinaciones de formas verbales personales con infinitivos. Verbos reflexivos. Inscripción de la carta comercial. /Ср/	5	18	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
7.8	Грамматика: Pretérito Indefinido de Indicativo. Превосходная степень прилагательных и наречий.Presente de Subjuntivo (Сослагательное наклонение). Спряжение правильных и отклоняющихся глаголов. /Ср/	5	11	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
7.9	Глаголы ir, poder, venir. Придаточные дополнительные предложения. Инфинитивные конструкции. Особенности перевода инфинитивов на испанском языке и их проблемы. /Ср/	5	14	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
<b>Раздел 8. Viajes y Alimentación</b>					
8.1	Тема: Mi familia y mi viajes.Порядок слов в общем вопросе без вопросительного слова. Порядок слов в удостоверительном вопросе. /Ср/	5	14	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
8.2	Тема: Fernando lee mucho.Предлоги a, de, en, con, por, sobre. Слияние определенного артикля мужского рода единственного числа el с предлогами a и de. Типы прилагательных по окончанию. /Ср/	5	16	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

8.3	Тема: Por la mañana. Составное глагольное сказуемое. Отсутствие артикля при обращении. Конструкция tenerque + Infinitivo. Порядок слов в предложениях, содержащих прямую речь. /Ср/	5	18	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
8.4	Тема: Dos americanos en España. Глагольная конструкция ir + Infinitivo. Склонение личных местоимений в дативе. Порядок слов в предложениях с дополнениями в дативе и accusativo. Безличные предложения. Неопределенные прилагательные и местоимения alguno, ninguno. /Ср/	5	16	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
8.5	Тема: San Petersburgo – „Perla del norte“. Количественные числительные. Порядок слов в бессоюзных придаточных дополнительных предложениях. /Ср/	5	34	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
8.6	Grados de comparación de los adjetivos y adverbios. (Степени сравнения прилагательных и наречий). Утвердительная форма повелительного наклонения (Imperativo afirmativo). Отрицательная форма повелительного наклонения (Imperativo negativo). /Ср/	5	48	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
8.7	Conjugación de los verbos de irregularidad común. (Спряжение отклоняющихся глаголов). Условный период I типа. Спряжение отклоняющихся глаголов (Conjugación de los verbos irregulares). /Ср/	5	14	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
8.8	Conjugación de los verbos de irregularidad propia (Спряжение глаголов индивидуального спряжения). Прошедшее завершённое время сослагательного наклонения (Pretérito Perfecto de Subjuntivo). Прошедшее незавершённое время сослагательного наклонения (Pretérito Imperfecto de Subjuntivo). Прошедшее давнозавершённое время сослагательного наклонения (Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo). /Ср/	5	16	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
8.9	Empleo del artículo „lo“. (Употребление артикля среднего рода). Oraciones subordinadas relativas: especificativas y explicativas. (Придаточные пояснительные и ограничительные предложения). Оформление текста перевода с помощью MS Office. /Ср/	5	16	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
8.10	/Экзамен/	5	9	ОПК-3 ОПК-7 ОПК-8 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ			
Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.			

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ				
5.1. Основная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Топольская И. А.	Испанский язык как второй иностранный для бакалавров: учеб. пособие	Ростов н/Д: Изд-во РГЭУ (РИНХ), 2016	68
Л1.2	Карповская Н. В., Семикова М. Э., Шевцова М. А.	Испанский язык для начинающих: учебник	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2009	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240995">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240995</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.3	Кальес Г. А., Панайотти О. П.	Разговорный испанский в диалогах: самоучитель	Санкт-Петербург: КАРО, 2014	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=462083">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=462083</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4	Старкова И. К.	Испанский язык: Temas de conversación : la Educación: учебное пособие	Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2017	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471272">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=471272</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.5	Войку, О. К.	Слушаем испанский, читаем по-испански: учебно-методическое пособие по испанскому языку	Санкт-Петербург: КАРО, 2008	<a href="http://www.iprbookshop.ru/44533.html">http://www.iprbookshop.ru/44533.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.6		Разговорный испанский в диалогах: Учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2014	<a href="http://www.iprbookshop.ru/68615.html">http://www.iprbookshop.ru/68615.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
5.2. Дополнительная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1		Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация	Москва: Издательство Московского университета, 2014	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=426561">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=426561</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Быстров, В. Я., Николенко, Р. И.	Испанский язык. Сборник коротких рассказов: учебно-методическое пособие	Москва: Московский гуманитарный университет, 2015	<a href="http://www.iprbookshop.ru/50667.html">http://www.iprbookshop.ru/50667.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3	Быстров, В. Я., Николенко, Р. И.	Испанский язык. Pasatiempos. Загадки, ребусы, кроссворды, криптограммы: учебно- методическое пособие	Москва: Московский гуманитарный университет, 2016	<a href="http://www.iprbookshop.ru/74700.html">http://www.iprbookshop.ru/74700.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей



	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.4	Барсукова В. С.	Испанский язык: базовый курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2019	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574011">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=574011</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

#### 5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Консультант +

El Diccionario de la lengua española - <https://dle.rae.es>

#### 5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

#### 5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

### 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения.

### 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

Приложение 1

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей			
Знание: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования испанского языка, его функциональных разновидностей.	Называет и определяет основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования испанского языка при выполнении второго задания в экзаменационном билете, тестов, при ответе на вопросы к зачету	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ – вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: грамотно использовать лингвистические знания, включающие в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, для создания устного или письменного текста на изучаемом языке	Использует фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, для создания устного или письменного текста на изучаемом языке при выполнении заданий в экзаменационном билете, контрольных заданий, при ответе на вопросы к зачету	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владение: категориальным аппаратом стилистики, методологическими основами стилистического описания и анализа.	Использует знания грамматики, лексики и фонетики при выполнении контрольных заданий и заданий в экзаменационном билете	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации			
Знание: систему изучаемых языков и принципы их функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации; лексику испанского языка, специфику которой зависит от обстоятельств коммуникации; лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека;	Описывает структурные элементы, составляющие систему изучаемого языка; обнаруживает знакомство с лексикой изучаемого языка, специфику которой зависит от обстоятельств коммуникации, с лингвистическими маркерами социальных отношений и маркерами речевой характеристики человека при выполнении второго задания в экзаменационном билете, тестов, при ответе на вопросы к зачету	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ – вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: использовать понятийный аппарат лексикологии, теоретической и когнитивной лингвистики для решения профессиональных задач; использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; понимать особенности межличностной и массовой коммуникации, речевого воздействия	Использует понятийный аппарат лексикологии и других лингвистических дисциплин для решения профессиональных задач при ответе во время устного опроса; при ответе анализирует модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации при выполнении контрольных заданий, заданий в экзаменационном билете и при ответе на вопросы к зачету	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владеть: навыками применения теоретических знаний в практической деятельности; навыками адекватной интерпретации и оценки различных источников информации и успешности коммуникации на втором иностранном языке на темы семантических, структурных и системных особенностей изучаемого языка; навыками анализа, направленного на познание	Использует речевые средства и знания коммуникативных тактик при выполнении контрольных заданий, заданий в экзаменационном билете и при ответе на вопросы к зачету	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )

формирующих предмет лексикологического исследования процесса			
ОПК-8 владением основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения			
Знание: основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Перечисляет и идентифицирует основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке при выполнении тестов, второго задания в экзаменационном билете и при ответе на вопросы к зачету	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ – вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: пользоваться различными функциональными стилями для адекватного выражения мыслей на иностранном языке в различных ситуациях	Применяет знания стилистической дифференциации языковых средств испанского языка, функционально-стилевые особенности оригинальных текстов при выполнении заданий в экзаменационном билете, контрольных заданий и при ответе на вопросы к зачету	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владение: основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Использует знания функционирования языка при выполнении заданий в экзаменационном билете, при ответе на вопросы к зачету и во время деловой игры	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
ПК-7 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания			
Знание: основные этапы предпереводческого анализа текста, инфорацию, позволяющую идентифицировать функциональные стили, подстили и жанры языковых произведений; параметры лингвистического анализа текста оригинала, позволяющие сформулировать возможные трудности при переводе; методику предпереводческого анализа информационных и специальных текстов, параметры лингвистического анализа текста оригинала, позволяющие сформулировать возможные трудности при переводе	Описывает схему предпереводческого анализа при выполнении второго задания в экзаменационном билете, тестов и при ответе на вопросы к зачету и при выполнении тестов и второго задания в экзаменационном билете	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ – вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: описать основные этапы предпереводческого анализа текста; характеризовать текст с точки зрения перевода; определять стратегию перевода в зависимости от стиля и жанра произведения; проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне его микроструктур; идентифицировать основные текстовые категории определять принадлежность текста к функциональному стилю; выделять виды контекстов и правила сочетаемости слов	Применяет схему предпереводческого анализа с целью выявления степени функциональной и нормативной равноценности речевого произведения на переводящем языке при выполнении заданий в экзаменационных билетах и контрольных заданий и во время деловой игры	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владение: знаниями, позволяющими выполнять предпереводческий анализ текста; методикой, позволяющей применять предпереводческий анализ для точного восприятия исходного высказывания; методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Осуществляет предпереводческий анализ текста при выполнении заданий в экзаменационных билетах и контрольных заданий и при ответе на вопросы к зачету	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
ПК-8 владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях			

Знание: основную справочную, специальную литературу и информационные ресурсы для поиска информации при подготовке к выполнению перевода; методику подготовки к выполнению перевода, в т.ч. проведение предпереводческого анализа; как соотносить информацию, полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях с поставленными переводческими задачами	Называет и перечисляет необходимую при подготовке к переводу литературу, различные базы данных при выполнении заданий в экзаменационном билете, тестов, при ответе на вопросы к зачету	Полнота и содержательность ответа; умениприводить примеры; умение отстаивать своюпозицию; уменипользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям изинформационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ - вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: определить необходимые каналы поиска информации в процессе подготовки к выполнению перевода; переформулировать полученные в процессе поиска информации знания для их целесообразного использования в процессе перевода, интерпретировать полученную в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях информацию для осуществления процесса перевода	Использует глобальные компьютерные сети и справочную литературу во время выполнении заданий в экзаменационных билетах и контрольного задания для оптимального решения переводческих задач	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владение: методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; стратегиями, позволяющими осуществлять всестороннюю подготовку к выполнению перевода, решать задачи, поставленные после проведения предпереводческого анализа	Осуществляет переводческий анализ текстов различных стилей с предложными конструкциями и местоименными наречиями при выполнении заданий в экзаменационных билетах, контрольного задания и при ответе на вопросы к зачету	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
ПК-9 владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода			
Знание: теории уровней эквивалентности, приемов перевода, переводческих трансформаций	Называет основные типы эквивалентности, приемы и способы достижения эквивалентности перевода при выполнении тестов и второго задания в экзаменационном билете и при ответе на вопросы к зачету	Полнота и содержательность ответа; умениприводить примеры; умение отстаивать своюпозицию; уменипользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям изинформационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ - вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: использовать основные приемы перевода	Выбирает наиболее подходящие трансформации; Определяет специфику текста, основную цель и задачи автора, определяет функцию частей текста и их место	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владение: теорией уровней эквивалентности, переводческими трансформациями	Ориентируется и использует основные приемы перевода, способы достижения эквивалентности перевода при выполнении контрольных заданий и заданий в экзаменационных билетах, при ответе на вопросы к зачету	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
ПК-10 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм			

Знание: как идентифицировать части исходного текста, представляющие вероятную сложность в процессе перевода, сохранения в переводном тексте норм лексической эквивалентности, соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм	Называет лексические и синтаксические, стилистические средства в текстах языка оригинала и перечисляет способы перевода на язык перевода при выполнении второго задания в экзаменационных билетах, контрольного задания, тестов и при ответе на вопросы к зачету	Полнота и содержательность ответа; умениприводить примеры; умение отстаивать своюпозицию; уменипользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям изинформационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ - вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: осуществлять предпереводческий анализ письменного текста с целью определения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, стилистических и фразеологических средств при выполнении заданий в экзаменационных билетах, контрольного задания для осуществления предпереводческого анализа	Определяет и анализирует переводческие трудности лексико-семантического плана, грамматических конструкций, стилистических и фразеологических средств при выполнении заданий в экзаменационных билетах, контрольного задания для осуществления предпереводческого анализа	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владение: навыками соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм, соблюдения норм лексической эквивалентности при осуществлении письменного перевода; готовностью решать переводческие задачи и проблемы, возникающие в процессе письменного перевода при отсутствии очевидной возможности соблюдения норм эквивалентности текстов оригинала и перевода	Осуществляет письменный перевод текста с соблюдением норм при выполнении контрольного задания и во время деловой игры	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
ПК-12 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста			
Знание: технологии перевода разностилевых текстов, теорию устной эквивалентности.	Называет ключевые понятия и правила осуществления устного последовательного перевода при выполнении тестов, второго задания в экзаменационных билетах и при ответе на вопросы к зачету	Полнота и содержательность ответа; умениприводить примеры; умение отстаивать своюпозицию; уменипользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям изинформационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ - вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе.	Осуществляет устный перевод с соблюдением норм лексической, грамматической и синтаксической эквивалентности при выполнении заданий в экзаменационных билетах, контрольных заданий и при ответе на вопросы к зачету	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владение: методикой преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности.	Использовать основные приемы различных видов устного перевода, идентифицировать любую языковую единицу/структуру переводимого языка и адекватно передать её на языке перевода, применяя при этом все виды переводческих трансформаций	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
ПК-13 владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода			

Знание: норм вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа.	Назвать общие принципы маркирования различных синтаксических и логических конструкций при выполнении тестов, второго задания в экзаменационных билетах	Полнота и содержательность ответа; уменисприводить примеры; умение отстаивать своюпозицию; умениспользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям изинформационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ - вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: корректно строить высказывание в ситуации общения, в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа.	Осуществлять смысловой анализ оригинала, выделение рельефных и ключевых слов, опорных пунктов при выполнении заданий в экзаменационных билетах, контрольных заданий и при ответе на вопросы к зачету	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владение: нормами вербального и невербального общения и навыками коммуникации на иностранном языке для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа	Владеть и использовать основные навыки, связанные с порождением текста на основе сокращенной записи при ответе на вопросы к зачету и во время деловой игры	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
ПК-14 владением этикой устного перевода			
Знание: принципы профессиональной этики и служебного этикета; этику и моральный кодекс профессионального переводчика; недопустимые ситуации при устном переводе	Называет и описывает нормы и законы поведения переводчика и его правовой статус при выполнении тестов, второго задания в экзаменационных билетах	Полнота и содержательность ответа; уменисприводить примеры; умение отстаивать своюпозицию; умениспользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям изинформационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ - вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: адаптировать формулы речевого этикета к требованиям языка перевода в соответствии с ситуацией устного перевода, придерживаться приема профессиональной этики и служебного этикета в области перевода, межкультурной и технической коммуникации	Адаптирует формулы речевого этикета к требованиям языка перевода в соответствии с ситуацией перевода, использует необходимые приемы устного перевода; придерживается норм профессиональной этики и служебного этикета в области перевода, межкультурной и технической коммуникации при выполнении контрольного задания, второго задания в экзаменационных билетах и при ответе на вопросы к зачету и во время деловой игры	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владение: опытом принятия решений в соответствии с нормами профессиональной этики, навыком соблюдения этики устного перевода; механизм избегания недопустимых ситуаций при устном переводе.	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания при ответе на вопросы к зачету и во время деловой игры	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
ПК-15 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)			

Знание: правила ведения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.	Обнаруживает знакомство с правилами ведения сокращенной переводческой записи при выполнении тестов, второго задания в экзаменационных билетах и при ответе на вопросы к зачету	Полнота и содержательность ответа; уменисприводить примеры; умение отстаивать своюпозицию; умениспользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам лекции учебной литературы, сведениям изинформационных ресурсов Интернет	Т – тест (3 курс (1-8); 4 курс (1-8); 5 курс (1-8)) ВЗ - вопросы к зачету (3 курс 1-10; 4 курс 1-12) ВЭ – вопросы к экзамену (5 курс (1-30)) ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс )
Умение: применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.	Использует систему сокращенной переводческой записи во время деловой игры и при ответе на вопросы к зачету и выполнении экзаменационныхзаданий	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )
Владение: системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.	Выполнение упражнений на использование сокращенной переводческой записи, в том числе во время деловой игры и при ответе на вопросы к зачету и выполнении экзаменационныхзаданий	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	ДИ – деловая игра (3 курс; 4 курс; 5 курс ) КЗ – контрольное задание (3 курс (1-6); 4 курс (1-6); 5 курс (1-6)) ПЗ – практическое задание (задание в экзаменационном билете (чтение и перевод текста) 5 курс )

1.2 Шкалы оценивания:  
Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

Для экзамена:  
84-100 баллов (оценка «отлично»)  
67-83 баллов (оценка «хорошо»)  
50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)  
0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)  
Для зачета:  
50-100 баллов (зачет)  
0-40 баллов(незачет)

2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

#### Вопросы к зачету

по дисциплине *Практика устной и письменной речи (второй шостранный язык) (испанский)*

3 курс

1. La familia
2. Mi casa
3. Mi mejor amigo
4. Mi ciudad y barrio
5. La rutina
6. Moscú
7. Madrid
8. Las fiestas españolas
9. Ventajas y desventajas de la ciudad
10. Mi temporada favorita

#### Инструкция по выполнению:

Зачет проходит в формате беседы по пройденным темам в течение курса.

#### Критерии оценивания:

- Студенту выставляется «зачет» (100-50 баллов), если коммуникативные задачи выполнены полностью, использованный словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствует поставленной задаче;

- Студенту выставляется «незачет» (49-0 баллов), если ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы

#### Вопросы к зачету

по дисциплине *Практика устной и письменной речи (второй иностранный язык) (испанский)*  
4 курс

1. El mejor amigo
2. Ventajas y desventajas de las ciudades grandes
3. El desarrollo del mundo
4. El medio del transporte
5. La historia de España
6. La historia de América Latina
7. Los pintores españoles y latinoamericanos
8. El cuerpo humano
9. Tipos de vacaciones
10. El cine y teatro
11. Platos y bebidas españoles
12. Componer el diálogo entre el cirujano más célebre de la ciudad y su paciente gravemente enfermo. Tiene que examinarlo, diagnosticar y darle recomendaciones.

#### Инструкция по выполнению:

Зачет проходит в формате беседы по пройденным темам в течение курса.

#### Критерии оценивания:

- Студенту выставляется «зачет» (100-50 баллов), если коммуникативные задачи выполнены полностью, использованный словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствует поставленной задаче;

- Студенту выставляется «незачет» (49-0 баллов), если ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы

#### Вопросы к экзамену

по дисциплине *Практика устной и письменной речи (второй иностранный язык) (испанский)*  
5 курс

#### Часть 1: Чтение и перевод текста.

#### Часть 2: Устный ответ по темам:

1. Transformaciones léxicas: transliteración y transcripción.
3. Estilística de la traducción. Métodos estilísticos de traducción.
4. Dificultades léxicas de la traducción: transformaciones léxicas de la traducción
5. Dificultades gramaticales de la traducción: transformaciones gramaticales de la traducción.
6. Traducción de neologismos. Antropónimo de la traducción. Traducción de FE. Traducción de argot. Traducción de abreviaturas.
7. Traducción de realidades.
8. Las principales diferencias estilísticas del texto, según el alcance de su uso. Rasgos estilísticos de la literatura científica y técnica.
9. La composición léxica y las características semánticas del estilo funcional de la literatura científica y técnica. El concepto del término y los sistemas del término. Los detalles del funcionamiento de las palabras comunes en textos científicos y técnicos y su transferencia de la FL al PT.
10. La estructura gramatical y la articulación lógico-gramatical de la oración del estilo funcional de la literatura científica y técnica.
11. La relación de estilo científico y técnico en la FI y PJ. Problemas estilísticos de la traducción científica y técnica. Transformaciones sistemáticas y léxico-estilísticas en la traducción de literatura científica y técnica. Los "falsos amigos" del traductor, sus características cualitativas y cuantitativas.
12. El problema de equivalencia y adecuación en la traducción científica y técnica.
13. Aspectos pragmáticos de la traducción de literatura científica y técnica.
14. El grado de procesamiento (adaptación) del material durante la traducción. El problema de evaluar la calidad de la traducción.
15. "Teoría de la traducción literaria" como una sección especial de la teoría de la traducción. La especificidad de la teoría de la traducción literaria en contraste con la teoría general de la traducción.
16. La traducción literaria como una forma de interrelaciones literarias y un problema histórico y literario.
17. La historia del desarrollo de la teoría de la traducción literaria.

18. Principios básicos de la teoría de la traducción literaria.
19. Las principales tareas de la traducción de un texto artístico.
20. Métodos lingüísticos y literarios de traducción.
21. El problema de la traducción poética.
22. El concepto de habla coloquial como subsistema estilístico de una lengua y su lugar en el sistema de estilos lingüísticos. Los principales problemas teóricos de hablar.
23. Características lingüísticas de la traducción de un estilo de habla hablado: léxico, fraseológico, gramatical.
24. Aspectos paralingüísticos de la traducción de textos coloquiales.
25. Problemas de traducción del texto sociopolítico.
26. Problemas específicos de traducción de textos oficiales empresariales.
27. El publicismo como problema de los estudios de traducción.
28. Especificidad de la traducción de textos publicitarios.
29. Traducción de encabezados, proverbios y refranes.
30. El problema de la traducción de la documentación oficial de la empresa.

#### Практическое задание

#### Тексты для письменного перевода с испанского языка на русский.

**Тексто 1.** Secuencia primera. Rodeo Drive, exterior, noche. Un Cadillac descapotable avanza veloz dejando atrás palmeras abatidas por el viento, neones oxidados y viejas películas de estreno. El Hollywood real es así, reluciente y sordido a la vez, reflejo siniestro de una alfombra roja vetada a los latinos desde siempre. Pero esa historia se ha quedado antigua. Ahora empieza a sonar con fuerza la voz de los diferentes, de esos que quieren salvar el cine hablando en español.

Estados Unidos no es un país, es una paradoja. De la misma forma que el candidato con menos votos gana las elecciones presidenciales, las minorías étnicas se convierten en mayoría demográfica y cultural. Obama es la confirmación de una sospecha: ser blanco está dejando de ser un privilegio; y en el cine también. Hace algo menos de un año, la influyente publicación *Hollywood Reporter*, listaba por primera vez a los 50 latinos más influyentes del show business: Bardem, Guillermo del Toro, Amenábar, Salma Hayek... Vivimos una época en la que los artistas hispanos pasean orgullosos por los platós de las grandes productoras, pero el camino hasta aquí ha sido largo, difícil y doloroso.

**Тексто 2.** La Alhambra, denominada así por sus muros de color rojizo («qa'lat al-Hamra'»), Castillo Rojo. Se sitúa en lo alto de la colina de al-Sabika, en la margen izquierda del río Darro. Enfrente quedan los barrios del Albaicín y de la Alcazaba. La época califal y la ocupación nazarí, suponen un periodo de enorme desarrollo de la cultura española.

Su posición domina toda la ciudad, esto hace pensar que existían construcciones anteriores a los musulmanes. El conjunto limita al norte por el valle del Darro, al sur por el de la al-Sabika, y al este la Cuesta del Rey Chico. Se tiene constancia de ella en el siglo IX por primera vez, cuando en 889 Sawwar ben Hamdun tuvo que refugiarse en la Alcazaba. Esta tuvo que ser rehabilitada debido a las luchas civiles que azotaban por entonces al Califato. Posteriormente, este recinto empezó a ensancharse y a poblarse. Los primeros monarcas ziríes fijaron su residencia en lo que posteriormente sería el Albaicín. Esta tuvo que ser emblemática como este, es muy importante para conocer la cultura española. Se incorporó castillo al recinto amurallado de la ciudad en el siglo XI, lo que convirtió a la Alhambra en una fortaleza militar. No sería hasta el siglo XIII con la llegada del primer monarca nazarí, Mohamed ben Al-Hamar (1238-1273) cuando fue residencia real, comenzando así su época de mayor esplendor.

**Тексто 3.** El concepto es tan viejo como el cine. La primera grabación de los hermanos Lumière en la primavera de 1895 mostraba a unos obreros saliendo de su fábrica tras una dura jornada de trabajo. Eran obreros reales, saliendo de una fábrica real, en la misma ciudad (París) en la que la película sería proyectada por primera vez. Y precisamente por eso, aquellas imágenes resultaban magnéticas y fascinantes, los protagonistas no eran personajes de cuento, piratas, soldados o vaqueros. Los protagonistas eran gente corriente, tan corriente como los espectadores que quedaban asombrados con cada pase. Los propios Lumière no eran conscientes en aquel momento y tampoco parece que haya nadie demasiado interesado en destacarlo<sup>o</sup> ahora, pero aquel 22 de marzo de 1895 no solo nació el cine, nació también eso que hoy llamamos *teleserialidad*. Ahora mismo hay cientos de formatos diferentes inundando las parrillas televisivas de medio planeta. Da igual si trata sobre una familia moderna viviendo en una cueva, un equipo de jóvenes promesas del deporte compitiendo por una oportunidad en la élite o una peluquera malhablada experta en rebotar negocios en ruinas... Todo es realidad, todo es *reality show* y son millones de personas las que se agolpan delante de las pantallas para seguir las aventuras de estos nuevos ídolos anónimos. Admito que tanta variedad resulta abrumadora, pero para los que disfrutamos consumiendo y haciendo televisión, es también una fuente de diversión y entretenimiento inagotable. Aunque los más innovadores son los holandeses y los que más producen son los estadounidenses, es en países de habla hispana como Argentina, Chile o España donde la teleserialidad tiene mayor aceptación e impacto cultural. Podríamos seguir teorizando un par de párrafos más sobre los orígenes y las consecuencias de este fenómeno, pero televisión es entretenimiento, y aquí lo entretenido es repasar algunos de los *realities* más divertidos que se han hecho en la última década.

**Тексто 4.** Ha llegado una mujer de mediana edad. Ha hablado un momento con el chico y se queda a vigilar. El joven pone en marcha la moto. Pepe, el coche. Ahora van Castellana abajo. En Cibeles giran a la derecha para coger Gran Vía. Aparcan en la Plaza Vázquez de Mella. El chico anda rápido. Susi también. Pepe se cansa. «Demasiados kilos y demasiado tabaco», piensa. El chico entra en *Chicote*. Como siempre el bar está lleno de hombres y mujeres mayorcitos, muy arreglados, que creen todavía ser tan atractivos como en su juventud. Hay muchas mujeres solas, demasiado maquilladas. En un rincón, al fondo, hay una mujer rubísima con el pelo muy corto y rizado que saluda al joven. Susi y Pepe se sientan en una mesa cerca, pero no pueden oír lo que dicen. Pepe se toma el cóctel del día. Está nervioso y necesita algo fuerte. Sabe que está cerca del final del caso. Una media hora después el joven se va.

—Jefe, yo me voy a casa. Ése se va de juerga.

—Haz lo que quieras, Susi. Ya has trabajado bastante. Pero yo voy a ver qué hace.

Susi tenía razón. El chico ha estado tomando copas en tres o cuatro bares de Malasaña y Pepe sólo ha conseguido emborracharse y ver como el chico de cazadora de cuero se iba a pasar la noche con una rubia guapísima.

**Texto 5.** El pueblo entero asegura que ningún forastero es capaz de andar por las brasas encendidas. Amy Randall se quita los zapatos para demostrarles que se equivocan. Esta noche es la Noche de San Juan. En San Pedro de Manrique, en la provincia de Soria, miles de personas esperan en torno a una gran hoguera para contemplar lo imposible: los hombres del pueblo van a andar sobre el fuego sin quemarse. Tradicionalmente, en toda España se celebra con el fuego esta noche mágica, que marca el solsticio de verano. Por todo el país se encienden hogueras que arden hasta el amanecer. Pero no hay un sitio más espectacular que San Pedro de Manrique. Los vecinos de este pueblo creen que la Virgen María los protege y por eso pueden andar descalzos sin quemarse sobre las brasas en la Noche de San Juan, es un rito muy antiguo, de origen pagano, que repiten cada año. La hoguera es gigantesca y lleva toda la tarde ardiendo en la explanada de la ermita. La Guardia Civil cuida de que nadie tire al fuego ningún objeto metálico. La gente bebe vino y se acurruca cerca de las llamas para protegerse del frío. Algunos se miran curiosos. Quizás se han enterado de que también yo voy a intentar pasar el fuego. Estoy asustada. Los vecinos de San Pedro tienen la protección de la Virgen, pero ¿y yo...? Acabaré en el hospital. ¿Cómo se me ha ocurrido meterme en este lío? Todo empezó esta tarde, en uno de los bares del pueblo donde me encontraba con el alcalde y unos vecinos.

**Texto 6.** «Supongo que los turistas estarán deseando andar por el fuego», se me ha ocurrido decir. Se ha hecho el silencio. Me han mirado como si fuera de otro planeta. Un viejo me ha dicho: «Que lo intenten si quieren y les pasará como al cura del pueblo de al lado...». «¿Y qué le pasó?», le he preguntado yo. El viejo ha abierto mucho los ojos y con cara de triunfo ha gritado: «¡Que se quemó...!» y todos en el bar han empezado a reírse a carcajadas. «Nadie que no sea del pueblo puede pasar sobre el fuego sin quemarse», ha añadido el alcalde con cierta solemnidad, «¿y sabes por qué?, porque la Virgen sólo protege a los vecinos de San Pedro». Para celebrar su discurso, el alcalde me ha invitado a otro vaso de vino. «Son ya tres vasos», he pensado yo, «pero como invita el alcalde no puedo decir que no». Los españoles se ofenden si te invitan a beber y tú no bebes. Y me lo he bebido. Animada por el vino, me he atrevido a decir: «Pues yo creo que os equivocáis, creo que los forasteros también podemos pasar». Quizá han pensado que era un chiste porque se han empezado a reír más y más. «Bueno», ha dicho el farmacéutico secándose las lágrimas, «si la inglesita quiere probar, que pruebe. Yo tengo en la farmacia unas vendas y una crema muy buena para las quemaduras, las subiré esta noche a la ermita...». Y otra carcajada general. Yo he pensado: «Tierra, trágame», pero era demasiado tarde para volverme atrás.

#### **Инструкция по выполнению:**

Экзамен проходит в устной и письменной форме. Экзаменационный билет включает один вопрос по содержанию курса и один практический переводческое задание, которое выполняется в письменном виде.

#### **Критерии оценивания:**

84-100 баллов (оценка «отлично») - изложенный материал фактически верен, наличие глубоких исчерпывающих знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;

67-83 баллов (оценка «хорошо») - наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности, обучающийся усвоил основную литературу, рекомендованную в рабочей программе дисциплины;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») - наличие твердых знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов; правильные в целом действия по применению знаний на практике;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы».

#### **Тесты 3 курс**

Прочитайте тексты и установите соответствие между текстами и их заголовками: к каждому тексту, обозначенному буквами A–G, подберите соответствующий заголовок, обозначенный цифрами 1–8. Используйте каждую цифру только один раз. В задании есть один лишний заголовок.

1. El arte que hechizó al mundo
2. Los más antiguos antecesores del cine
3. El francés que inventó el "teatro óptico"
4. Los primeros intentos de los Estados Unidos y Alemania
5. Aparatos que crearon inventores ingleses e italianos
6. Los hermanos que inventaron el cinematógrafo
7. Aquel día empezó la historia del cine
8. El desarrollo de las tecnologías tridimensionales.

A. Cada tarde, millones de hombres, mujeres y niños de los más opuestos puntos del globo van al cine. Ante la pantalla, moderna alfombra mágica que transporta al espectador a través de mundos y maravillas más variados que los de "Las mil y una noches", públicos de las más diversas lenguas, costumbres, razas y gustos, observan ávidamente las imágenes que se mueven, hablan, cantan y, por último, se desvanecen al encenderse las primeras luces de la sala. Dondequiera que miremos, el cine se posesiona de las muchedumbres.

B. Hay quienes sostienen que el cine tuvo precursores en la Edad de Piedra, declarando que en las famosas pinturas rupestres de las cuevas de Altamira un anónimo artista trazó en forma magistral el movimiento de los bisontes, como un anticipo de lo que más tarde sería la fotografía y el cinematógrafo. En los albores de la Era Cristiana fueron enunciados los principios básicos de la óptica, la Edad Media dio vida a la linterna mágica, mientras en Oriente, las sombras chinescas ya eran admiradas por chinos y árabes, en un complejo sistema de luces y pantallas. C. Un gran avance en la gestación del cine fue el praxinoscopio del francés Emile Reynaud (1877) en el cual las imágenes eran proyectadas. Después lo perfeccionó con su "teatro óptico", que permitía proyectar películas animadas, acompañadas de música y efectos sonoros, en una pantalla para un público. También Reynaud pensó en sustituir los dibujos de su aparato por fotografías, propósito que alcanzó lograr en su laboratorio, pero que dejó pronto de lado, pues amaba demasiado la belleza creativa del dibujo como para separarse de él.

D. Tras el éxito del teatro óptico, todos los elementos estaban dados para que surgiera el cine en su exacto y verdadero sentido. El invento no tardó en aparecer casi a la vez en varios países, todos los cuales se atribuyen la paternidad de aquel gran invento. Para los norteamericanos, el creador del cine es Thomas Edison, quien en 1891 patentó su kinetoscopio, los alemanes, por su parte, adjudican la prioridad de la invención al berlinés Max Skladanowsky, quien en 1892 construyó una cámara de filmación y más tarde, el bioscopio, un aparato de proyección.

E. Otros dos países reclaman el derecho de ser los inventores del cinematógrafo: Inglaterra e Italia. Los ingleses reconocen como creadores del cine a Robert Paul, que en 1890 ideó el animatógrafo, un aparato de proyección, y a William Friese Greene, quien en 1893 construyó una máquina capaz tanto de captar como de proyectar imágenes. En Italia se ha comenzado a sostener que el verdadero inventor de este arte-industria fue Filoteo Alberini, quien alrededor de 1895 patentó el cinetógrafo, una cámara filmadora y proyectora.

F. Sin embargo, esta pugna carece de trascendencia, salvo como una curiosidad histórica, ya que todos los nombres citados sólo pueden ser considerados como precursores. Los únicos y verdaderos inventores fueron los hermanos Louis y Auguste Lumière, primeros en dar al cine la misma forma esencial que conserva hasta el día de hoy. El invento de los Lumiére desplazó a todos los sistemas conocidos hasta ese momento, ya que era el único que permitía a un ilimitado número de espectadores presenciar simultáneamente las exhibiciones.

G. El 28 de diciembre de 1895, fecha esculpida en letras de oro en la historia del cine, los dos geniales hermanos ofrecieron la primera función del cine en el Grand Café de París. El programa, presentado bajo el nombre de "Temas actuales" a los 35 escasos espectadores, incluyó diez temblorosas y nubladas películas de unos 17 metros cada una. Cada cinta duraba tres minutos y mostraba sólo los simples movimientos y escenas indicados por sus títulos, acompañado todo con las notas de un piano desafinado. Fueron esos mismos instantes en los que nació el "séptimo arte".

#### **Инструкция по выполнению**

В процессе тестирования студент должен ответить на все вопросы. Время выполнения тестов составляет 60 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов на каждом курсе – 24 баллов.

#### **Критерии оценивания:**

1 правильный ответ равен 3 баллам

#### **4 курс**

Установите соответствие между текстами A–G и заголовками 1–8. Занесите свои ответы в таблицу. Используйте каждую цифру только один раз. В задании один заголовок лишний.

1. Agroturismo
2. Acto de honor
3. Lección de cortesía
4. Debate sobre la lidia
5. El habitat único
6. Médicos sin fronteras
7. Cautiverio cervantino
8. Cantando la independencia

A. El archipiélago de las Islas Galápagos, es en la actualidad un "mural vivo y único" de la evolución, un lugar en donde Charles Darwin solventó sus principales teorías sobre la evolución de las especies. El conjunto de islas, a 1.000 kilómetros de las costas y uno de los Parques Nacionales más visitados de América Latina, fue declarado Patrimonio Mundial en 1978 como un reconocimiento a su excepcional riqueza biológica.

B. Ciruelas, manzanas, frambuesas se producen a vasta escala en Los Chalets. El recorrido a través de las plantaciones permite comprender qué se esconde detrás de la fruta que compramos en el supermercado. Cada época del año determina las diferentes labores que acompañan al chacarero a lo largo de producción de la fruta más exquisita. Todo acompañado por los distintos aromas y colores, la magia de cada estación.

C. La cautividad de Cervantes en Argel, presa de los corsarios turcos después de su participación en la batalla de Lepanto, sus cinco años de prisión tuvieron una influencia decisiva tanto en su vida como en su obra. Lo que pudo aprender allí será un enigma: la formación humana, y luego literaria, a lo largo de su creación. Aunque desconocía los textos árabes, la mayoría de los recursos que utiliza en el 'Quijote' se hallan en 'Las mil y una noches'.

D. Algunos británicos han decidido enseñar buenos modales a sus compatriotas para que reciban con sonrisas y cordialidad a los extranjeros que llegarán para los Juegos Olímpicos de Londres 2012. Las autoridades chinas antes de la Olimpiada lanzaron una campaña nacional para enseñar a sus ciudadanos a "comportarse correctamente". Una campaña de este tipo es necesaria en el Reino Unido, considerado como la nación del civismo.

E. 17 países del Continente Africano celebran medio siglo de independencia con un festival musical. La intención del Comité organizador es contribuir a elaborar un nuevo humanismo que incluyera a todos los hombres. Muchos músicos cayeron bajo el embudo de los ritmos africanos, lo que despertó el interés internacional.

F. El mismo día en que un grupo de 125 personas contrarias a las corridas se manifestaba ante el museo Guggenheim de la capital vizcaína, en muchas localidades de España continuaban las celebraciones con encierros típicos en época de verano. Ante el público, activistas antitaurinos protestan en Bilbao formando un toro con cuerpos humanos.

G. El presidente del Comité Olímpico Internacional, Jacques Rogge, intervino con un discurso cargado de emotividad y agradecimiento hacia Samaranch, en la misa de honor en los primeros Juegos Olímpicos de la Juventud. Acudieron numerosas figuras ligadas al olimpismo mostrando el gran cariño y respeto que aún se tiene por la figura del desaparecido dirigente.

#### Instrucción por cumplimiento

В процессе тестирования студент должен ответить на все вопросы. Время выполнения тестов составляет 60 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов на каждом курсе – 24 баллов.

#### Критерии оценивания:

1 правильный ответ равен 3 баллам

#### 5 курс

Установите соответствие между текстами A–G и заголовками 1–8. Занесите свои ответы в таблицу. Используйте каждую цифру только один раз. В задании один заголовок лишний.

1. Angustiado por la patria
2. Ver a Goya en un solo “click”
3. Goya oficial, Goya satírico
4. Lo que más caracteriza sus obras
5. La familia del pintor crece
6. Los famosos murales
7. Orígenes modestos del pintor
8. La capital le dio impulso

A. El Museo Nacional del Prado ha lanzado “Goya en el Prado”, un nuevo sitio web que se encuentra dentro de la página de la institución. El espacio muestra por primera vez toda la colección de obras del artista. Hasta ahora la colección de Goya que alberga el Prado sólo se podía conocer a través de publicaciones parciales. De esta forma, el público podrá consultar, conocer y ver más de mil obras de arte, que se dividen en cuatro secciones: pinturas (152 cuadros), dibujos, estampas y documentos de Goya.

B. Los grandes maestros tienen la cualidad de firmar sus cuadros sin estampar su nombre. Los trazos del pincel, la textura del color y hasta las manos y el pelo de sus personajes nos ayudan a atribuirles sus obras. Para reconocer un Goya hace falta analizar su manera de pintar la luz. La pone al final de todo. Eso es magia pura, según los expertos. Además, Goya es reconocible por el orden geométrico de sus composiciones. El pintor decía que había que enseñar geometría a los jóvenes cuando tienen edad de entenderla.

C. Hijo de un artesano, Francisco Goya y Lucientes nació en el pueblo de Fuendetodos el 30 de marzo de 1746 y allí fue bautizado al día siguiente. Destinado a convertirse en uno de los mayores artistas, dio sus primeros pasos en una localidad anónima. Sabemos poco de él hasta el momento en que la familia se trasladó a Zaragoza, donde el jovencísimo Francisco estudió arte en la Escuela Pías y, con catorce años, entró en el taller de José Martínez, que le inició en el dibujo mediante la práctica consistente en copiar estampas.

D. ¿Puede un artista tener dos almas, dos estilos? Sí, y en Goya resulta evidente. Por una parte “su” pintura, la que piensa y realiza para sí mismo, una pintura irónica, maliciosa. Por otra parte, el arte formal, de corte y pompa, donde, sin embargo, hay una ligera ironía. Goya realiza una de sus obras maestras: el retrato de la familia del rey Carlos IV. Los miembros de la familia se muestran adornados con todas sus galas, pero carecen de humanidad. Fue su primera obra que entró en el Museo del Prado.

E. España fue invadida a finales de 1807 por Napoleón, con el pretexto de defenderla de la enemiga Inglaterra, pero a comienzos de 1808 aquél entró en Madrid como dueño y señor. El pueblo organizó furiosas rebeliones, Carlos IV abdicó en favor de su hijo. Era el inicio de la guerra entre el pueblo y los soldados napoleónicos. Goya comprendió que era el momento de apartarse de la corte y se concentró en la serie de 82 grabados de los Desastres de la guerra, manifestando su profunda crítica de todo conflicto.

F. Las “pinturas negras” están entre los trabajos más misteriosos del último Goya. Se trata de catorce pinturas al óleo realizadas sobre las paredes del comedor y el salón de su casa. La técnica permitía un estilo espontáneo y la posibilidad de hacer modificaciones. Un análisis de las paredes pintadas ha mostrado que un primer ciclo decorativo preveía representaciones alegres y llenas de movimientos de danza. Posiblemente la reinstauración de la monarquía provocó el brusco cambio y la aparición de esas alegorías.

G. Francisco Goya llegó a Madrid en 1763, llamado a la corte para colaborar en la decoración del Palacio Real. Fue el comienzo de una larga carrera artística. Su vida cotidiana en esta ciudad se extendió entre las cuatro calles que marcaban San Jerónimo, Atocha, la Puerta del Sol y el Príncipe. Al volver de Italia, Goya se instaló de nuevo en Madrid en 1775 y comenzó su etapa de ascenso social como pintor real. Goya encontró en Madrid una fuente de inspiración para sus cuadros, recreando la sociedad y la vida de su tiempo.

#### Instrucción por cumplimiento

В процессе тестирования студент должен ответить на все вопросы. Время выполнения тестов составляет 60 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов на каждом курсе – 24 баллов.

#### Критерии оценивания:

1 правильный ответ равен 3 баллам

#### Контрольные задания

#### 3 курс

#### Контрольное задание

1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. En ... calle llueve a ... cántaros.
2. ... famosa Sofi Lorén es ... italiana.
3. ¿ Dónde está ... azúcar ?
4. ... americanos prefieren tomar ... café con ... leche.
5. Quiero hacer ... viaje a ... Polonia.
2. Образуя словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном

числе.

el mapa (grande) ; la mano (fuerte) ; un lápiz (negro) ; un (célebre) escritor ; un funcionario (moscovita) ; un día (alegre) ; una deportista (ruso) ; una estudiante (aplicado) ; una bailarina (español) ; una película (interesante).

3. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

Образец: largo – más largo – el más largo (larguísimo)

1. En esta empresa el crecimiento de la productividad del trabajo es muy grande.
2. Este descubrimiento es un gran éxito de la ciencia contemporánea.
3. En el centro del pueblo se eleva el edificio modernísimo del banco.
4. En verano los días son más largos que en invierno.
5. El nivel de preparación de este deportista es tan alto como el de sus compañeros.
6. La conquista del cosmos es el acontecimiento más fantástico del siglo 20.

4. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. En, viven, mis padres, los alrededores, la capital, de.
2. Sale, el centro, el hotel, de, a, la ciudad, y, se dirige, el turista, de.
3. ¿ El director, en, está, su, despacho?
4. ¿Contesta, a, el professor, quién, las preguntas, de ?
5. Aprender, tenemos, que, un verso, español.

5. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в настоящем времени, и переведите их.

1. Los metales se usan por el hombre desde hace mucho tiempo.
2. La producción en las pequeñas series es un rasgo característico de la industria contemporánea.
3. Uno de los cambios principales de este nuevo proyecto ha sido la creación de un departamento técnico.
4. En el Prado podremos ver las obras maestras de muchos pintores españoles.
5. El objetivo final de cualquier investigación científica consiste en la resolución de las tareas prácticas.

6. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом, и переведите их.

1. Se han reestructurado las distintas secciones de la empresa : hierro, aluminio, vidrio, barnizado y madera.
2. El número de clientes de la fábrica crece constantemente.
3. Durante tres meses de su trabajo en la órbita la tripulación ha realizado un gran volumen de investigaciones científicas.
4. Los mares y océanos siempre van a tener un potencial muy grande para la producción de elementos de alimentación.
5. Muchas ramas de la industria consumen gas natural.

#### Instrucción por cumplimiento

Время выполнения контрольных заданий составляет 60 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 36 на каждом курсе (за одно контрольное задание).

#### Критерии оценивания:

• студенту выставляется 36-30 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;

- студенту выставляется 29-22 баллов - изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- студенту выставляется 21-14 балла – показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- студенту выставляется менее 13-1 балла – студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

#### 4 курс

##### Контрольное задание

1. Переведите предложения, определите, какой частью речи являются выделенные слова.
  1. El precio de los materiales sintéticos es más *bajo* que el de los naturales. 2. *Bajo* la acción del calor del sol el agua se evapora de los mares. 3. La abuela *baja* la escalera, respirando con dificultad. 4. Viento es un *acorriente* de aire. 5. El carbón es un mineral *muycorriente* y abundante.
2. Переведите предложения, обращая внимание на степени сравнения прилагательных и наречий.
  1. La carta es menos cara que el telegrama. 2. México es uno de los países más misteriosos del mundo. 3. El agua es la más importante y abundante de todas las sustancias compuestas. 4. El ordenador es tan útil como el teléfono. 5. La Universidad de Salamanca es una de las más antiguas universidades de Europa.
3. Подчеркните сказуемое, укажите видовременную форму и залог глагола, переведите предложения.
  1. Las condiciones geográficas influyen en el desarrollo de la agricultura. 2. Ud. ha hecho bien en llamarme. 3. Pronto la delegación presentará ante el parlamento un nuevo proyecto. 4. Los incas vivían en el territorio de Perú. 5. Colón descubrió la costa de Nicaragua en 1504.
  4. Переведите предложения, обращая внимание на особенности употребления указательных местоимений и слов-заместителей существительных.
    1. Esta revista que estoy leyendo es de mi primo. 2. Este taxi está ocupado y aquél parece no. 3. Esas estudiantes hablan la lengua alemana y aquéllas hablan el español y el inglés. 4. En este país el clima es seco, en aquél es húmedo. 5. El carbón y el diamante están constituidos por el carbono, pero éste es cristalizado y aquél es amórfio.
  5. Переведите предложения, обращая внимание на способы выражения модальности.
    1. Nosotros debemos hacer este trabajo para la semana que viene. 2. Quiero comprar un apartamento en un barrio nuevo.
3. Hay que devolver la deuda para no tener problemas. 4. Elena ha de hablar con el jefe de la cátedra. 5. Quiero que me comprendas bien.
  6. Подчеркните сказуемое, укажите видовременную форму и залог глагола, переведите предложения.
    1. El teatro se construye en el centro de la ciudad. 2. La conquista de Guatemala fue realizada por Hernán Cortés en 1523.
3. El átomo se consideraba antes por los científicos como una partícula indivisible. 4. La invitación de visitar Venezuela se aceptó con mucho placer. 5. Estos viajes han sido organizados por nuestro decanato.

##### Инструкция по выполнению

Время выполнения контрольных заданий составляет 60 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 36 на каждом курсе (за одно контрольное задание).

##### Критерии оценивания:

- студенту выставляется 36-30 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;
- студенту выставляется 29-22 баллов - изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- студенту выставляется 21-14 балла – показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- студенту выставляется менее 13-1 балла – студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

#### 5 курс

##### Контрольное задание

1. Раскройте скобки, употребив глаголы в нужной видовременной форме Modo Indicativo, и переведите предложения.
  1. Nosotros (estudiar, Presente) en la facultad por correspondencia. 2. Pedro dice que (escuchar, Pretérito Perfecto) las últimas noticias. 3. La secretaria explica que el decano (estar, Presente) ocupado. 4. Pronto la delegación (presentar, Futuro) ante el parlamento un nuevo proyecto. 5. Mañana vosotros (terminar, Futuro) este trabajo en dos horas. 6. Juan tiene dos coches, antes (tener, Imperfecto) una moto. 7. Nos quedábamos en casa porque Elena no (comprar, Pluscuamperfecto) las entradas.
  2. Переведите предложения, обращая внимание на функции причастия.
    1. Para aumentar la resistencia mecánica del aluminio, éste es aleado con otros metales. 2. La cristalización del vidrio será acompañada del desprendimiento del calor. 3. Los átomos del vidrio están caoticamente distribuidos. 4. Oxido es la combinación binaria formada por el oxígeno y un metal o metaloide. 5. Las sustancias que son transformadas se llaman

reaccionantes. 6. Una vez irradiado el polietileno sulfoclorurado, posee termoresistencia elevada. 7. El concepto del átomo planetario fue desarrollado en 1912 por el físico danés Niels Bohr.

3. Переведите предложения, содержащие герундий.

1. El ácido nítrico concentrado se puede obtener evaporando el ácido nítrico diluido o realizando la síntesis directa. 2. Todas las bases reaccionan con los ácidos neutralizándolos. 3. En el proceso de electrólisis los ánodos van destruyéndose. 4. Algunas sustancias orgánicas poniéndose en contacto con el ácido nítrico concentrado pueden inflamarse. 5. Los ácidos neutralizan las bases y reaccionando con óxidos básicos forman sales y agua. 6. La forma exterior de los cristales es una propiedad específica de las sustancias, dedicándose a su estudio una ciencia cristalografía. 7. Acercándose el tren a la estación, me asomé por la ventana.

4. Переведите предложения с инфинитивом.

1. Tienes que resolver este problema de matemáticas ahora mismo. 2. Voy a pasar mis vacaciones en Sevilla. 3. El profesor terminó de explicar el tema nuevo. 4. Hay que utilizar los recursos minerales más racionalmente. 5. Acabamos de cenar cuando llegó Juan. 6. Al mediodía los obreros volvieron a interrumpir el trabajo porque el sol picaba mucho. 7. Los estudiantes estaban muy orgullosos por haber participado en la conferencia internacional.

5. Переведите предложения с инфинитивными оборотами.

1. Al disminuir la presión o al elevar la temperatura, pueden transcurrir también las reacciones secundarias. 2. Los gases salen de la parte inferior de la columna y después de ceder su calor se envían al separador. 3. Antes de escribir el dictado debes aprender bien las palabras. 4. Se marcharon sin decir una palabra. 5. Al aumentar la temperatura aumenta la solubilidad de las sustancias. 6. Existen ríos subterráneos que corren sin salir a la superficie. 7. Al entrar el profesor, los estudiantes le saludaron.

6. Переведите предложения, обращая внимание на употребление условного наклонения.

1. Ellos podrían trabajar de mañana a la noche. 2. Alicia aseguró a todos que al día siguiente vendría a las 6 de la tarde. 3. ¿Podrías esperarme en la sala de lectura? 4. Si la molécula de un ácido tiene dos hidroxilos, el ácido se llama dibásico. 5. Si la probeta es graduada sirve para efectuar mediciones de las sustancias líquidas. 6. Tú nos acompañarías a casa pero no es tarde. 7. Mi amigo aseguró que cumpliría su promesa.

##### Инструкция по выполнению

Время выполнения контрольных заданий составляет 60 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 36 на каждом курсе (за одно контрольное задание).

##### Критерии оценивания:

- студенту выставляется 36-30 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;
- студенту выставляется 29-22 баллов - изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- студенту выставляется 21-14 балла – показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;
- студенту выставляется менее 13-1 балла – студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

#### Деловая игра 3 курс

##### Деловая игра

1 Тема (проблема, ситуация)

«Pablo Llegada»

2 Концепция игры

В представленной концепции форма имеет принципиально важное значение, т.к. позволяет отойти от традиционной формы подачи учебного материала, используя мультимедийные средства обучения. Интегративность формы ролевой игры позволяет осуществлять одновременное корректирование и адаптацию учебного материала к прикладным задачам учебного процесса.

3 Роли:

Испанские студенты, юноши и девушки, проживающие в общежитии. Студент Сэм, приехавший в гости американец.

4 Ожидаемый результат:

- а) Возможность для бакалавра оценить свой уровень владения лексическим материалом темы в ситуации максимально приближенной к реальной в сравнении с другими участниками ролевой игры.
- в) Повышение уровня медийной компетенции студенческой группы в работе с видеоматериалом Интернета.
- с) Формирование компетенций свободно и правильно говорить на иностранном языке на бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу;



д) свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства.

#### **Инструкция по выполнению**

Время выполнения деловой игры составляет 60 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 40 баллов на каждом курсе.

#### **Критерии оценивания:**

- студенту выставляется 40-35 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;

- студенту выставляется 34-29 баллов - изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;

- студенту выставляется 28-20 баллов – показавшему недостаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;

- студенту выставляется менее 19-1 баллов – студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

### **4 курс**

#### **Деловая игра**

1 Тема (проблема, ситуация)

«Restaurante»

2 Концепция игры

В представленной концепции форма имеет принципиально важное значение, т.к. позволяет отойти от традиционной формы подачи учебного материала, используя мультимедийные средства обучения. Интегративность формы ролевой игры позволяет осуществлять одновременное корректирование и адаптацию учебного материала к прикладным задачам учебного процесса.

3 Роли:

Посетители ресторана и персонал.

4 Ожидаемый результат:

а) Возможность для бакалавра оценить свой уровень владения лексическим материалом темы в ситуации максимально приближенной к реальной в сравнении с другими участниками ролевой игры.

в) Повышение уровня медийной компетенции студенческой группы в работе с видеоматериалом Интернета.

с) Формирование компетенций свободно и правильно говорить на иностранном языке на бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу;

д) свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства.

#### **Инструкция по выполнению**

Время выполнения деловой игры составляет 60 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 40 баллов на каждом курсе.

#### **Критерии оценивания:**

- студенту выставляется 40-35 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;

- студенту выставляется 34-29 баллов - изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;

- студенту выставляется 28-20 баллов – показавшему недостаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;

- студенту выставляется менее 19-1 баллов – студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

### **5 курс**

#### **Деловая игра**

1 Тема (проблема, ситуация)

«Entrevista»

2 Концепция игры

В представленной концепции форма имеет принципиально важное значение, т.к. позволяет отойти от традиционной формы подачи учебного материала, используя мультимедийные средства обучения. Интегративность формы ролевой игры позволяет осуществлять одновременное корректирование и адаптацию учебного материала к прикладным задачам учебного процесса.

3 Роли:

Директор крупной испанской компании и сотрудники. Молодой юноша, приехавший устраиваться на работу.

4 Ожидаемый результат:

а) Возможность для бакалавра оценить свой уровень владения лексическим материалом темы в ситуации максимально приближенной к реальной в сравнении с другими участниками ролевой игры.

в) Повышение уровня медийной компетенции студенческой группы в работе с видеоматериалом Интернета.

с) Формирование компетенций свободно и правильно говорить на иностранном языке на бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу;

д) свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства.

#### **Инструкция по выполнению**

Время выполнения деловой игры составляет 60 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 40 баллов на каждом курсе.

#### **Критерии оценивания:**

- студенту выставляется 40-35 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;

- студенту выставляется 34-29 баллов - изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;

- студенту выставляется 28-20 баллов – показавшему недостаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;

- студенту выставляется менее 19-1 баллов – студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

**3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

**Текущий контроль** успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п.2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

**Промежуточная аттестация** проводится в форме зачета и экзамена.

**Зачет** проводится по окончании теоретического обучения до начала экзаменационной сессии в форме собеседования по пройденным темам.

**Экзамен** проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной и письменной форме. Количество вопросов в экзаменационном задании – 2. Проверка ответов и объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в экзаменационную ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику сессии, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- практические занятия.

В ходе практических занятий развиваются навыки письменного перевода, углубляются и закрепляются знания студентов по ряду рассмотренных вопросов, развиваются навыки творческого теоретического мышления, умение самостоятельно изучать литературу, анализировать практику.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

– изучить рекомендованную учебную литературу;

– подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

По согласованию с преподавателем студент может подготовить деловую игру. В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий методом тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, дополнить конспекты лекций недостающим материалом, выписками из рекомендованных первоисточников. Выделить непонятные термины, найти их значение в энциклопедических словарях.

При реализации различных видов учебной работы используются разнообразные (в т.ч. интерактивные) методы обучения, в частности:

- интерактивная доска для подготовки и проведения практических занятий.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронной библиотекой. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.